

**UNIVERSITY OF GUELPH**  
**School of Languages & Literatures**  
**Études françaises**

**Automne 2020**

**FREN\*6042 Topics in FSL Pedagogy (Didactique et pédagogie du FLS)**

Dr Alena Barysevich

Courriel : [abarysev@uoguelph.ca](mailto:abarysev@uoguelph.ca)

Cours : le mardi 13h00-15h50, MCKN 034A (via Zoom)

**PLAN DU COURS**

**1. Objectifs du cours**

Ce cours a pour objectif de présenter un panorama des différentes approches didactiques pour l'enseignement du FLE/FLS, à partir de l'historique des méthodologies de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères, en passant par les courants les plus importants en vue d'aborder les approches d'enseignement-apprentissage des langues de nos jours.

Pour ce faire, le cours vise à co-construire, avec les étudiant-e-s, des notions de base sur la didactique et pédagogie du FLE/FLS, telles que : le langage comme action dans le contexte de l'enseignement-apprentissage des langues ; les rôles de l'enseignant et de l'apprenant ; l'apprentissage de la communication, de la grammaire et du vocabulaire en LE ; le développement de la compréhension et de la production orale et écrite ; l'usage des documents authentiques et des TICE en salle de classe ; l'évaluation ; la perspective actionnelle, l'approche par les tâches et par les genres textuels en classe de FLE, l'approche plurilingue, approche neurolinguistique, etc.

Parallèlement à ce volet théorique, on établira un rapport avec la pratique, à travers les discussions à propos d'un cours donné par les étudiant-e-s, de l'élaboration d'un dossier pédagogique, de l'observation de quelques cours et/ou de leurs propres expériences en tant qu'apprenant-e-s d'une langue étrangère et/ou seconde.

Les aspects abordés par ce cours sont essentiels pour ceux qui veulent travailler dans le domaine du FLE/FLS. Ce cours permettra également aux autres étudiant-e-s de réfléchir sur comment ils ont appris une langue étrangère/seconde (le français ou une autre langue), en les aidant à comprendre leur propre processus d'apprentissage. Finalement, par l'approche des théories d'enseignement-apprentissage en général, le cours peut contribuer à une meilleure compréhension sur comment les gens apprennent et comment enseigner en général.

**2. Matériel**

Les lectures conseillées viseront à couvrir les aspects les plus importants de la didactique du FLE/FLS, d'un point de vue de l'histoire récente des courants méthodologiques de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères. Tous les articles (ou les liens vers les articles) seront mis à disposition des étudiants sur la page de Course Link.

**3. Méthodologie du cours**

- Activités synchrones et asynchrones : exposés, lectures et discussions des articles, activités de réflexion, présentations des étudiant-e-s ;

- Analyses des activités, conceptions des activités.

En général, le cours de 3 heures suivra le format suivant :

- la première partie du cours (60-90 min.) sera en modalité synchrone (présentations, remue-méninges, discussions) ;
- la deuxième partie du cours sera asynchrone (vidéos, tâches, activités, réflexions, etc.)

La professeure sera aussi disponible via Zoom ou Skype pour les consultations hebdomadaires individuelles (heure de bureau).

**Les lectures devront être faites par les étudiant-e-s avant le cours afin d'assurer le bon déroulement du programme. Les travaux doivent être remis à temps.**

#### **4. Évaluation**

L'évaluation sera faite à partir d'un même thème d'intérêt, un « mini-sujet de recherche » choisi par l'étudiant-e au début du cours et présenté de différentes manières: résumé, présentation orale, article. Il pourra s'agir d'une méthodologie d'enseignement-apprentissage ou d'un aspect de la Didactique du FLE/FLS (langage comme action, grammaire, vocabulaire, production orale, production écrite, FLE/FLS, plurilinguisme, etc.). Il pourra encore s'agir d'une combinaison des deux, selon le système de notes suivant:

- 10%: Activités pratiques
  - 10%: Dossier pédagogique/portfolio d'enseignement
  - 10%: Plan d'action
  - 10%: Journal de réflexion métacognitive sur l'apprentissage
  - 60% : Projet de recherche
- Proposition de communication (10%)\*
  - Bibliographie annotée (10%)\*\*
  - Table ronde (10%)\*\*\*
  - Article à remettre (30%)\*\*\*\*

\*Résumé et mots clés sur le thème d'intérêt (mini-projet de recherche), comme si c'était pour un congrès (proposition de communication). Résumé : 300-350 mots. Mots clés : 5. Références. Espace 1).

\*\* Une bibliographie annotée d'une dizaine d'articles ou de livres scientifiques sur le sujet du projet de recherche choisi.

\*\*\*Exposé du thème d'intérêt (mini-projet de recherche), de manière à préparer l'article qui sera présenté à la fin (comme une communication pour un congrès). (10 à 15 min.). La discussion suit l'exposé.

\*\*\*\*Article qui abordera le même thème d'intérêt (mini-projet de recherche) et qui pourra être publié dans une revue. L'idéal serait que l'article soit effectivement publié dans une revue (5000 à 7000 mots, espace 1).

#### **5. La bibliographie ci-dessous sera abordée et devra être consultée.**

Beacco, J.-C. (2000). *Les dimensions culturelles des enseignements des langues*. Paris: Hachette.  
Beacco, J.-C. (2007). *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*. Paris: Didier.  
Beacco, J.-C. (2010). *La didactique de la grammaire dans l'enseignement des langues*. Paris: Didier.

Bérard, E. (2009). Les tâches dans l'enseignement du FLE: rapport à la réalité et dimension didactique. In: *Recherches et Applications: la perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue*, janvier 2009, 36-44.

Castellotti, V. & Nishiyama, J. N. (2011). Contextualiser le CECR? In: *Recherches et Applications: Contextualisations du CECR. Le cas de l'Asie de l'Est*. No. 50, juillet 2011.

Cicurel, F. (2011). *Les interactions dans l'enseignement des langues*. Paris: Didier.

Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris: Didier/Hatier. CMEC.

Conseil des ministres de l'Education (Canada). (2010). *L'exploitation du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) dans le contexte canadien*. <http://cmec.ca/docs/CECR-contexte-canadien.pdf>

Conseil de l'Europe (2018). *Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer*. Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs. <https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5>

Cormanski, A. (2005). *Techniques dramatiques: activités d'expression orale*. Paris: Hachette.

Coste, D. (2009). Tâche, progression, curriculum. In: *Recherches et Applications: la perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue*, janvier 2009, 15-24.

Courtillon, J. (2003) *Elaborer un cours de FLE*. Paris: Hachette.

Cuq, J.-P. & Gruca, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble: PUG.

Cuq, J.-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: CLE International.

Cuq, J.-P. (1996). *Une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère et seconde*. Paris: Didier/Hatier.

Cyr, P. (1996/1998). *Les stratégies d'apprentissage*. Paris: CLE International.

Germain, C. (1993). *Evolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire*. Paris, CLE International.

Germain, C. (1998). *Le point sur la grammaire*. Paris, CLE International.

Germain, C. ; Netten, J. (2004). Facteurs de développement de l'autonomie langagière en FLE / FLS. *ALSIC*. Volume 7, 2004. pp 55 – 69. <https://journals.openedition.org/alsic/2280?file=1>

Germain, C. ; Netten, J. (sans date). *La précision et l'aisance en FLE/FL2 : définitions, types et implications pédagogiques*. <http://www.mmecarr.ca/ICF/Paris/Precision-aisance.pdf>

Germain, C. ; Netten, J. (2010) La didactique des langues : les relations entre les plans psychologique, linguistique et pédagogique. In: Neveu F., Muni Toke V., Durand J., Klingler T., Mondada L., Prévost S. (éds.) *Congrès Mondial de Linguistique Française - CMLF 2010*. 978-2-7598-0534-1, Paris, 2010, Institut de Linguistique Française.

Lions-Olivieri, M. L. et Liria, P. (2009). *L'approche actionnelle dans l'enseignement des langues*. Barcelone : Diffusión.

Lousada, E. G. ; Bronckart, J-P. (2015). Genres textuels/discursifs et enseignement des langues. *Recherches et Applications*, vol 58.

Mangenot, F. et Louveau, E. (2006). *Internet et la classe de langue*. CLE International.

Puren, C. (1988). *Histoire des méthodologies d'enseignement des langues vivantes*. Paris: CLE International.

Puren, C. (2008). *De l'approche communicative à la perspective actionnelle, et de l'interculturel au co-culturel*. <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2008e/>

Puren, C. (2009). *La didactique des langues-cultures en France: entre maturité disciplinaire et dépendances multiples*. Colloque international « Sciences du langage et didactique des langues : 30 ans de coopération franco-brésilienne ». Université de São Paulo, Brésil, 19-21 octobre 2009. <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2009f/>

Puren, C. (2009). *Les implications de la perspective de l'agir social sur la gestion des connaissances en classe de langue-culture : de la compétence communicative à la compétence informationnelle*. Revue de l'Association des professeurs de langues vivantes. <http://www.aplv-languesmodernes.org>

Rosen, E. (2006). *Le point sur le Cadre Européen de Référence pour les langues*. Paris: CLE International.

Rosen, E. (2009). La perspective actionnelle et l'approche par les tâches. In: *Recherches et Applications: la perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue*, janvier 2009, 6-14.

Silva, H. (2008). *Le jeu en classe de langue*. Paris: CLE International.

Tagliante, C. (2001/2006). *La classe de langue*. Paris: CLE International.

Tagliante, C. (2005). *L'Évaluation et le Cadre européen commun*. Paris: CLE International.

Vergnaud, G. (2000). *Lev Vigotsky : pédagogue et penseur de notre temps*. Paris : Hachette.

Vigner, G. (2004). *La grammaire en FLE*. Paris: Hachette.

Weber, C. (2013). *Pour une didactique de l'oralité*. Paris: Didier.

Weiss, F. (2002). *Jouer, communiquer, apprendre*. Paris: Hachette.

Windmüller, F. (2011). *Français langue étrangère (FLE) - L'approche culturelle et interculturelle*. Paris: Belin.

## 6. Bibliographie complémentaire

Barth, B.-M. (1993). *Le savoir en construction*. Paris: Retz.

Barthélemy, F. (2007). *Professeur de FLE. Historique, enjeux, perspectives*. Paris: Hachette.

Barysevich, A. et M.-E. Lebel. (2016). *Action, tâche, genres de texte et apprentissage expérientiel : l'Ecole de Toronto*. Dans *La perspective actionnelle : états des lieux*. Langues modernes, 3, 77-83.

Barysevich, A. M.-E, Lebel & U. Viswanathan. (2016). *Stratégies de communication et de négociation du sens dans un cours de français à vocation universitaire : étude de cas*. Recherche et pratiques pédagogiques en langue de spécialité, Cahiers de l'APLIUT, vol. XXXV, n1. (2016), (24 p.): <https://apliut.revues.org/5300>

Bérard, E. (1991). *L'approche communicative: théorie et pratiques*. CLE International.

Bertocchini, P. et Costanzo, E. (2008). *Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE*. Clamecy: CLE International.

Calbris, G; Porcher, L. (1989). *Geste et communication*. Paris: Didier.

Cavalla, C.; Crozier, E.; Dumarest, D. & Richou, C. (2009). *Le vocabulaire en classe de langue*. Paris: CLE International.

Caws, C. (2009). Contexte et culture en enseignement du FLS: de la création d'un corpus à son exploitation didactique. *Mélanges CRAPEL*, n°31. Caws, C.; Hamel, M.-J. (2010). Usability Tests in CALL Development: Dire autrement and Francotoile. *CALICO Journal*, 27(3).

Chamot, A. U. (2004). Issues in Language Learning Strategy Research and Teaching. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 2004, Vol. 1, No. 1, pp. 14-26

Cunha, J. C. ; Lousada, E. G. ; Chardenet, P. (Ed). (2018). *État des apprentissages et pratiques professionnelles du français au Brésil Estado das aprendizagens e práticas profissionais do francês no Brasil*. 1. ed. Araraquara: Letraria. <https://www.lettraria.net/wp-content/uploads/2018/06/etatsdesapprentissage-estadodasaprendizagens-lettraria.pdf>

Dabène, L. (1994). *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*. Paris: Hachette.

De Koninck, Z. & Huot, D. (2007). Québec: didactique des langues ou didactique des disciplines? In: *Le français dans le monde*, 41, 76-84.

Haidar, L. A. ; Llorca, R. (2016). L'oral par tous les sens: de la phonétique correctrice à la didactique de la parole. *Recherches et Applications*, vol. 60. Paris: Hachette.

Lebel, M.-E., Barysevich, A. et U. Viswanathan. (2018). Le groupe de discussion et le suivi des pairs : un outil pour transposer le CECR à la classe de langue seconde. *The Canadian Modern Language*

*Review/La Revue Canadienne des Langues vivantes*, 74 (4), pp. 650-670.  
<https://doi.org/10.3138/cmlr.2017-0025>

Lebel, M.-E., U. Viswanathan et A. Barysevich. (2017). « Interaction orale et production écrite : inférer pour mieux communiquer », *Cahiers de praxématique* [En ligne], 68 | 2017. URL: <http://journals.openedition.org/praxematique/4577> (17 p.)

Moirand, S. (1990). *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris, Hachette.

Moore, D. (2006). *Plurilinguismes et école*. Paris: Didier.

Nunan, D. (2004). *Task Based Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

O'Malley, J. M. ; Chamot, A. N. (1990). *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Porcher, L. (2004). *L'enseignement des langues étrangères*. Paris : Hachette.

Puren, C. (2003). *Chronique d'une évolution méthodologique annoncée*. In : *Synergies Brésil*. Numéro 5, p. 87-100.

Veltcheff, C. & Hilton, S. (2003). *L'évaluation en fle*. Paris : Hachette.

Verdelhan-Bourgade, M. (dir). (2007). *Le français langue seconde : un concept et des pratiques en évolution*. Bruxelles : De Boeck.

Viswanathan U., M.-E, Lebel et A. Barysevich. (2018). Un dispositif pour promouvoir et soutenir l'authenticité des interactions en classe de langue seconde. Dans *Nouvelle Revue Synergies Canada*. Disponible à <https://journal.lib.uoguelph.ca/index.php/nrsc/article/view/3997>

## University Statements

### Email Communication

As per university regulations, all students are required to check their e-mail account regularly: e-mail is the official route of communication between the University and its students.

### When You Cannot Meet a Course Requirement

When you find yourself unable to meet an in-course requirement because of illness or compassionate reasons please advise the course instructor (or designated person, such as a teaching assistant) in writing, with your name, id#, and e-mail contact. The grounds for Academic Consideration are detailed in the Undergraduate and Graduate Calendars.

Undergraduate Calendar - Academic Consideration and Appeals

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/undergraduate/current/c08/c08-ac.shtml>

Graduate Calendar - Grounds for Academic Consideration

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/graduate/current/genreg/index.shtml>

### Drop Date

Students will have until the last day of classes to drop courses without academic penalty. The deadline to drop two-semester courses will be the last day of classes in the second semester. This applies to all students (undergraduate, graduate and diploma) except for Doctor of Veterinary Medicine and Associate Diploma in Veterinary Technology (conventional and alternative delivery) students. The regulations and procedures for course registration are available in their respective Academic Calendars.

Undergraduate Calendar - Dropping Courses

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/undergraduate/current/c08/c08-drop.shtml>

Graduate Calendar - Registration Changes

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/graduate/current/genreg/genreg-reg-regchg.shtml>

## Copies of Out-of-class Assignments

Keep paper and/or other reliable back-up copies of all out-of-class assignments: you may be asked to resubmit work at any time.

## Accessibility

The University promotes the full participation of students who experience disabilities in their academic programs. To that end, the provision of academic accommodation is a shared responsibility between the University and the student.

When accommodations are needed, the student is required to first register with Student Accessibility Services (SAS). Documentation to substantiate the existence of a disability is required; however, interim accommodations may be possible while that process is underway.

Accommodations are available for both permanent and temporary disabilities. It should be noted that common illnesses such as a cold or the flu do not constitute a disability.

Use of the SAS Exam Centre requires students to book their exams at least 7 days in advance and not later than the 40th Class Day.

For Guelph students, information can be found on the SAS website

<https://www.uoguelph.ca/sas>

## Academic Integrity

The University of Guelph is committed to upholding the highest standards of academic integrity, and it is the responsibility of all members of the University community-faculty, staff, and students-to be aware of what constitutes academic misconduct and to do as much as possible to prevent academic offences from occurring. University of Guelph students have the responsibility of abiding by the University's policy on academic misconduct regardless of their location of study; faculty, staff, and students have the responsibility of supporting an environment that encourages academic integrity. Students need to remain aware that instructors have access to and the right to use electronic and other means of detection.

Please note: Whether or not a student intended to commit academic misconduct is not relevant for a finding of guilt. Hurried or careless submission of assignments does not excuse students from responsibility for verifying the academic integrity of their work before submitting it. Students who are in any doubt as to whether an action on their part could be construed as an academic offence should consult with a faculty member or faculty advisor.

Undergraduate Calendar - Academic Misconduct

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/undergraduate/current/c08/c08-amisconduct.shtml>

Graduate Calendar - Academic Misconduct

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/graduate/current/genreg/index.shtml>

## Recording of Materials

Presentations that are made in relation to course work - including lectures - cannot be recorded or copied without the permission of the presenter, whether the instructor, a student, or guest lecturer. Material recorded with permission is restricted to use for that course unless further permission is granted.

## Resources

The Academic Calendars are the source of information about the University of Guelph's procedures, policies, and regulations that apply to undergraduate, graduate, and diploma programs.

Academic Calendars: <https://www.uoguelph.ca/academics/calendars>

## **Disclaimer**

Please note that the ongoing COVID-19 pandemic may necessitate a revision of the format of course offerings and academic schedules. Any such changes will be announced via CourseLink and/or class email. All University-wide decisions will be posted on the COVID-19 website (<https://news.uoguelph.ca/2019-novel-coronavirus-information/>) and circulated by email.

## **Illness**

The University will not normally require verification of illness (doctor's notes) for fall 2020 or winter 2021 semester courses. However, requests for Academic Consideration may still require medical documentation as appropriate.

